

はじめに

本書は、イギリスのさまざまな文化を理解するためのエッセイを中心とした総合英語教材です。

イギリスはヨーロッパの西の端に位置します。日本から航空機で12時間半、約一万キロのかなたのこの島国について、まだそこを訪れたことのない日本人が抱くのは、たとえば「伝統の国イギリス」、「王室を戴く国イギリス」、「紳士の国イギリス」といったフレーズに代表されるように、近代的というよりは、むしろあまり変化のない、古風な国といったイメージではないでしょうか。あるいは、マンチェスター・ユナイテッドを擁するイングランド・プレミアリーグを思い浮かべて、「サッカーが盛んな国」としてとらえている人も多いかもしれません。

そのようなイギリスと日本との間には、かなり古くから浅からぬ交流の歴史があります。その最も身近な例のひとつが、明治時代、日本がイギリスから採用した「郵便制度」です。日本の郵便制度は前島密によって1871年（明治4年）にイギリスから導入され、東京～大阪間で始まった歴史があります。イギリスはこれに先立つ1840年に、すでに世界初の郵便切手を発行、ロンドン～バース間を皮切りに、全国規模の郵便制度をスタートさせていました。日本の円柱型の赤い郵便ポスト（今ではほとんど見かけなくなっていますが）のルーツはイギリスだったのです。本書の中でみなさんは、前述のサッカー（フットボール）にゴルフ、ラグビー等のスポーツをはじめ、私たちの生活の身近なところにあるイギリス発祥のものを見つけるでしょう。

一方で、食生活や美術、文学などにも新しい志向が生まれて話題になっているイギリスの「今」も見のがせません。本書では、現代イギリスにおいて変貌する文化とその様子も紹介されています。世界的大ヒットとなった『ハリー・ポッター』シリーズは、イギリスに古くから伝わる神話、伝説や、独特な学校制度を枠組みとする、きわめてイギリス的な発想と内容を持つ小説で、イギリス文化の今昔を知る格好の素材のひとつでもあるのです。

本書を読む時に、最初に念頭に置いていただきたいことがあります。それは、日本語で「イギリス」と呼んでいる国の正式名称が、「グレート・ブリテンおよび北アイルランド連合王国」(the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)であり、イングランド、スコットランド、ウェールズ、北アイルランドという複数の地域から成る「ユニオン」(union)を指すことです(国旗は「ユニオン・ジャック」(the Union Jack)と呼ばれます)。「一国」の中の各「地域」は、それぞれ異なった歴史と文化を持っています。本書におさめられた15のチャプターには、内容としてスコットランドとウェールズを特にとりあげたものもあり、その独自の文化が紹介されています。

この一冊によって、みなさんが英語力向上を図るとともに、イギリス文化への関心を深め、実際にこの国を訪れたいという気持ちを持っていただければ、著者にとってこれにまさる喜びはありません。

著 者

本書の特徴と構成

〈イギリス英語について〉

イギリス英語 (British English) とアメリカ英語 (American English) には、発音の他、語彙・表現に関しても下記のような違いが見られる場合があります (文法的な相違はほとんどないと考えて支障ありません)。

- ・ 同一物を指す単語の綴り (・発音) が異なる場合
例) (米) among (英) amongst, (米) theater (英) theatre
- ・ 同一物を指す単語が異なる場合
例) ガソリン: (米) gas (英) petrol
自動車のトランク: (米) trunk (英) boot

英語検定試験 TOEIC では 2006 年の改訂で、リスニング部門に従来のアメリカ英語に加え、カナダ、オーストラリア英語とともにイギリス英語が取り入れられました。英語の多様性に注目が集まる中、イギリス英語はある種のスタンダードとして、独自の威信ある地位を占めています。本書を使用する際には、そんなイギリス英語の響きや表現を味わいながら、読解や聞き取りにチャレンジしてください。

〈本書の構成について〉

本書は 15 の Chapter で構成され、各 Chapter は以下のセクションから成っています。

VOCABULARY BUILDER

READING PASSAGE を理解する際にポイントとなる重要語句の意味を考えて、日本語とマッチさせます。

READING PASSAGE

イギリスに関するさまざまなトピックを扱っています。英文テキストの長さは約 400 語、4 または 5 パラグラフ構成です。

Notes

READING PASSAGE に出てくる語句や表現の解説となっています。

Background

READING PASSAGE で取り上げられたテーマや関連するトピックについて解説しています。

COMPREHENSION

READING PASSAGE の内容把握のための多肢選択式問題です。

SUMMARY

語群から適語を選び、READING PASSAGE の要約を完成させます。

TUNE IN!

READING PASSAGE と関連した話題についての会話文です。空所補充と内容把握の設問とからなります。

WRITE AWAY!

語句を並べ替え、READING PASSAGE に登場した語彙や表現を用いた英文を完成させます。

CONTENTS

<i>Chapter 1</i>	Animals: Fictional and Real	1
<i>Chapter 2</i>	Exporting Sport	6
<i>Chapter 3</i>	Literature: The Reading Boom	11
<i>Chapter 4</i>	Eating Habits: Changing Tastes	16
<i>Chapter 5</i>	Art: Attitudes and Anonymity	21
<i>Chapter 6</i>	Population: Food for Thought	26
<i>Chapter 7</i>	Antiques: Older Is Often Better	31
<i>Chapter 8</i>	Smoke-free Britain	36
<i>Chapter 9</i>	Edinburgh: A City of Festivals	41
<i>Chapter 10</i>	Television: Reflecting Our Lives	46
<i>Chapter 11</i>	Structures of the Millennium	51
<i>Chapter 12</i>	Leisure: Indoor and Outdoor	56
<i>Chapter 13</i>	Education in the UK	61
<i>Chapter 14</i>	Superstition and Beliefs	66
<i>Chapter 15</i>	Pedal Power	71
	イングランドの初等・中等教育制度 (Chapter13 参考資料)	76
	地図 The United Kingdom and the Republic of Ireland	77



Chapter 1

Animals: Fictional and Real

イギリス人の動物好きは広く知られていますが、彼らが愛する動物すべてが実在のものとは限りません。この章では、イギリスから世界的に有名になった動物についてみてみましょう。



VOCABULARY BUILDER

次の語句の意味を、右側の日本語から記号で選びなさい。

1. inanimate []
2. be scattered []
3. charity []
4. donation []
5. ban []
6. extinct []
7. counterpart []
8. synonymous []
9. rural []
10. ambiguous []

- a. 同義の
- b. 寄付
- c. 散在する
- d. 理解しがたい、とらえがたい
- e. (2つのうちの) 一方
- f. 田舎の
- g. 禁止
- h. 生き物でない
- i. 絶滅した
- j. 慈善団体

Britons have a deep fondness for animals, so it is no surprise to learn that they can be found in almost every British home. Popular pets that include dogs, cats, hamsters and birds are often thought of as members of the family. Even if a home contains no living animals, it may contain inanimate ones. For instance, people often decorate their homes with ornaments or paintings of certain creatures. In one form or another, animals are scattered throughout our homes and culture.

Considering the affection given to animals, it may also come as no surprise to learn that animal rights and animal protection have always been big concerns in Britain. The Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (R.S.P.C.A.) is a prominent charity set up over 150 years ago to help animals that are treated cruelly or have been abandoned by their owners. It is supported by donations from the general public. The public also supported a ban on fox hunting, which despite dating back to the 16th century was made illegal in 2005.

Although bears became extinct here a long time ago, fictional bears are very much alive and thriving in every child's bedroom. In fact, Winnie-the-Pooh, arguably the world's most famous bear, has retained his popularity for numerous decades. A lesser-known bear outside Britain is Paddington Bear. His name comes from the station of that name, as he was found there. Like his better-known counterpart, his adventures are featured in books, cartoons and DVDs and his image appears on T-shirts, bags and other merchandise. Together, these two animals are synonymous with our nation.

Beatrix Potter, the famous 19th century writer, helped popularise animals that can be found in rural England. She wrote tales about wild, but lovable countryside creatures including some she and her brother had kept as pets. Her stories have been translated into countless languages and read to children around the planet. Subsequently, the popularity of her books has brought more tourism to the country, especially the Lake District in the north-west.

Amongst all of Britain's famous animals, one in particular is quite ambiguous. Some claim its existence is based on fantasy, whereas others believe it to be alive. It is the Loch Ness Monster, or 'Nessie', as it is fondly known. Although its image is strongly promoted and easily recognisable, the public still does not know whether it is a creature of fact or fiction. (402 words)

Notes

- [ℓ. 11] R.S.P.C.A. : 王立動物虐待防止協会。1824 年創設(世界最古)の、動物愛護と動物虐待防止を目的とする慈善団体。イギリス南部のウエスト・サセックス州ホーシャムを本部に、全国 184 の支部を持つ。
- [ℓ. 13] fox hunting : キツネ狩りは 16 世紀以来、長らく貴族のスポーツであった。
- [ℓ. 17] Winnie-the-Pooh : アラン・ミルン (Alan Alexander Milne, 1882-1956) 作『くまのプーさん』(Winnie-the-Pooh, 1926) シリーズの主要キャラクター。Pooh Bear。
- [ℓ. 18] arguably : ほぼ間違いなく、おそらく
- [ℓ. 19] Paddington Bear : マイケル・ボンド (Michael Bond, 1926-) の児童文学作品『くまのパディントン』(A Bear Called Paddington, 1958) のキャラクター。
- [ℓ. 24] Beatrix Potter : ビアトリス・ポッター (1866-1943)。世界的に有名なウサギ、ピーター・ラビット (Peter Rabbit) の生みの親。彼女が描く動物物語の舞台にもなった自身の農場「ヒルトップ (Hill Top Farm)」は遺言により、自然保護団体「ナショナル・トラスト (the National Trust)」に寄贈され、今も当時のままのたたずまいを見せている。
- [ℓ. 29] tourism : 《集会的》観光客
- [ℓ. 29] the Lake District : 湖水地方。イングランド北西部カンブリア州周辺の、山々と多数の湖が織りなす風景が印象的な、イギリスでも指折りの景勝地で、1951 年より国立公園に指定されている。
- [ℓ. 32] Loch Ness : ネス湖。「ロッホ」とは、湖(淡水と海水の両方)を意味するスコットランド語。

Background**【イギリス人と動物：架空のクマたち】**

イギリスでは「プーさん」と並んで有名な「パディントン・ベア」。その物語は、ペルーからロンドンに送られてきた彼が、パディントン駅構内でブラウン一家と出会うところから始まります。スーツケースの上に座っていたパディントンのコートには、「このクマの世話をしてください。お願いします。("Please look after this bear. Thank you.")」と書かれたメモがついており、これを見た心優しいブラウン一家は彼を引き取ります。このようなエピソードにも、動物愛護の精神にあふれたイギリス人気質が感じられます。

また日本でもよく知られる「テディ・ベア (Teddy Bear)」は、もともとアメリカ大統領セオドア・ルーズベルト (Theodore Roosevelt, 1858-1919) が、クマ狩りの際に子グマの命を助けたというエピソードから、彼のニックネームをつけたぬいぐるみが販売され、世界的な人気となったものです。イギリスでは、私立の中等教育学校であるパブリック・スクール (public school) が全寮制のため、多くの子ども達は、それぞれお気に入りの(時に母親手作りの)ベアと一緒に入寮し、これをいつもそばに置いて寂しさを紛らわすのです。

COMPREHENSION

次の設問について、それぞれ正しい答えを選びなさい。

1. Which of the following is true of the R.S.P.C.A.?
 - a. It was founded more than two centuries ago.
 - b. It receives money from the general public.
 - c. It is managed by the British government.
2. How can the popularity of Winnie-the-Pooh and Paddington be compared?
 - a. Paddington is less famous than Pooh outside Britain.
 - b. Pooh is not as popular as Paddington in Britain.
 - c. Unlike Pooh, Paddington is so popular that a station was named after him.
3. Which of the following is NOT true of Beatrix Potter?
 - a. Her popularity has contributed to the growth of tourism in England.
 - b. She wrote children's stories about animals around the planet.
 - c. Her work has been reproduced in many foreign languages.
4. Why is Nessie an ambiguous creature?
 - a. Because people are unsure if it is real or not.
 - b. Because few people believe in its existence.
 - c. Because most people think it is a fictional animal.

SUMMARY

本文の内容に合うように、適当な単語を入れて要約を完成させなさい。

Britons have a deep affection for animals, animate or inanimate. Supported by the general public, a charity for animal rights and protection has been (¹) for over 150 years, and fox hunting was officially banned in 2005. Two well-known (²) bears, Winnie-the-Pooh and Paddington Bear, are (³) with Britain. Beatrix Potter's books about English countryside animals have been (⁴) into many languages, bringing more tourism to the country. The Loch Ness Monster, or 'Nessie', is another famous animal in Britain, whose existence is still in (⁵).

- | | | |
|---------------|---------------|--------------|
| a. active | b. factual | c. fictional |
| d. synonymous | e. translated | f. question |

TUNE IN!

次の会話文を聞き、空欄を埋め、質問に答えなさい。



Sarah : Do you like animals, Mark?

Mark : Yes. Just like Lord Byron.

Sarah : The famous poet?

Mark : Yes. He was very (¹) of animals and always had a collection of them wherever he lived. When I was a child, I had a dog, two cats and a tortoise.

Sarah : That's interesting.

Mark : This is even more interesting. When Byron was a student at Cambridge he wanted to keep a pet dog.

Sarah : But surely that was (²) the university's rules, wasn't it?

Mark : Yes. However, they didn't ban bears, so he kept one as a pet instead.

Sarah : Really? Did the university (³) him to do that?

Mark : Well, they couldn't do anything about it. The rules didn't (⁴) anything about bears.

Sarah : Imagine that—a pet bear at university. When I was living on campus my only pet was a (⁵) bear!

*Notes Lord Byron (1788-1824) : イギリスロマン派の詩人

1. How is Mark 'just like Lord Byron'?

2. What kind of pet did Lord Byron keep at Cambridge?

WRITE AWAY!

次の日本語を読み、() 中の語句を並べ替えて英訳を完成させなさい。

1. おそらくこれが彼女のキャリアの中でも、最もめざましい業績と言ってよい。

This is (achievement / arguably / her career / of / spectacular / the most).

2. オックスフォード大学とケンブリッジ大学はともに学問的卓越と同義である。

Oxford University and Cambridge University (excellence / both / with / are / academic / synonymous).
